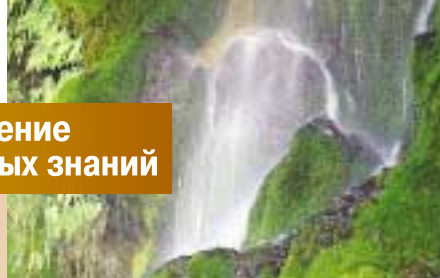


Роль и значение традиционных знаний



В наши дни ширится понимание той ценности, которую представляют собой традиционные знания. Они имеют важное значение не только для тех людей, которые применяют их в повседневной жизни, но и для современной промышленности и сельского хозяйства. Многие из продуктов широкого потребления, как, например, получаемые на основе растений лекарства и косметика, производятся с использованием традиционных знаний. Кроме того, традиционные знания служат основой для получения и другой ценной продукции, к примеру, сельскохозяйственных и недревесных лесных продуктов, и для создания изделий народных промыслов.

Традиционные знания могут в значительной мере содействовать устойчивому развитию. Большинство коренных и местных общин живут в районах расположения огромных запасов генетических ресурсов растений мира. Многие из этих общин на протяжении тысячелетий культивируют растения и устойчиво используют биологическое разнообразие.

Однако, вклад коренных и местных общин в дело сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия выходит далеко за рамки функций по управлению природными ресурсами. Их навыки и методы обеспечивают мировое сообщество ценной информацией и служат полезной моделью для разработки политики по сохранению биоразнообразия. Более того, обладая обширными знаниями об окружающей их природной среде, коренные и местные общины самым непосредственным образом участвуют в сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия.

Другие международные инициативы

В дополнение к Конвенции существует еще целый ряд международных документов и инициатив, имеющих конкретное отношение к традиционным знаниям. В число таких документов входит:

- Повестка дня на XXI век. В главе 26 основного документа, явившегося результатом Саммита Земли, который проходил в 1992 году в Рио-де-Жанейро, признается, что коренным народам в связи с их традиционными знаниями и практикой отводится жизненно важная роль в охране и улучшении качества окружающей среды;
- Конвенция № 169 Международной организации труда «О коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах». Данная Конвенция призывает к действиям в защиту прав коренных народов;
- Проект Декларации ООН о правах коренных народов. Комиссия ООН по правам человека учредила межсессионную рабочую группу открытого состава для разработки проекта Декларации ООН о правах коренных народов. Работа над проектом продолжается;
- Проект Межамериканской декларации о правах коренных народов. В рамках этой Декларации учреждена секция коренных народов и развития общин, которая в настоящее время разрабатывает стратегию в отношении коренных народов;
- Европейский банк реконструкции и развития, Азиатский банк развития и Африканский банк развития. Эти банки взяли на себя обязательство обеспечивать участие коренных народов в процессе развития;
- Программа развития ООН (ПРООН) и Всемирный Банк. Обе организации приступили к осуществлению программы, содействующей развитию коренных народов и обеспечивающей в процессе этого развития полное уважение достоинства, прав человека и уникальности коренных народов.

Дополнительную информацию можно получить, обратившись по адресу:

Секретариат Конвенции
о биологическом разнообразии
393 St. Jacques, Suite 300
Montreal Quebec, Canada H2Y 1N9
Телефон: 1 (514) 288 2220
Факс: 1 (514) 288 6588
Эл. почта: secretariat@biodiv.org
Веб-сайт: <http://www.biodiv.org>

Отпечатано на вторичной бумаге

Традиционные знания

И

Конвенция о биологическом разнообразии



Что представляют собой традиционные знания?

Под традиционными знаниями понимаются знания, нововведения и практика коренных и местных общин всего мира. Развиваясь на основе опыта, накопленного веками и приспособленного к местной культуре и природной среде, традиционные знания передаются устно из поколения в поколение. Они обычно являются общим достоянием и существуют в форме преданий, песен, фольклора, пословиц, культурных ценностей, народных поверий, ритуалов, общинных законов, местного языка и методов ведения сельского хозяйства, включая растениеводство и животноводство. Традиционные знания носят в основном практический характер, особенно в таких областях, как сельское хозяйство, рыболовство, народная медицина, садоводство и лесничество.



CBD

Секретариат
Конвенции о
биологическом
разнообразии



Конвенция и коренные и местные общины

Международное сообщество признало традиционно тесную зависимость многих коренных и местных общин от биологических ресурсов, особо отметив ее в преамбуле Конвенции о биологическом разнообразии, ратифицированной 178 странами. Также широко признается и возможная роль традиционных знаний в осуществлении двух основных целей Конвенции: сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия.

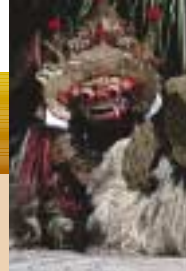
В статье 8 j) Конвенции указывается, что:

«Каждая Договаривающаяся Сторона, насколько это возможно и целесообразно:

в соответствии со своим национальным законодательством обеспечивает уважение, сохранение и поддержание знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, способствует их более широкому применению с одобрения и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики, а также поощряет совместное пользование на справедливой основе выгодами, вытекающими из применения таких знаний, нововведений и практики».

Конференция Сторон учредила рабочую группу специально для решения вопросов, связанных с выполнением статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. Рабочая группа открыта для всех Сторон, и представители коренных и местных общин в полной мере и активно участвуют в ее работе. Традиционные знания считаются одним из «сквозных» вопросов, затрагивающих многие аспекты биологического разнообразия, поэтому его решением будут непрерывно заниматься и Конференция Сторон, и другие рабочие группы.

Конференция Сторон, являющаяся высшим органом Конвенции, принимающим решения, проводит свои совещания один раз в два года. За период с декабря 1993 года, когда Конвенция вступила в силу, Конференция Сторон провела пять совещаний. Ее основными функциями является наблюдение за ходом работы и утверждение программ работы, нацеленных на осуществление Конвенции. Конференция Сторон поощряет присутствие наблюдателей, и в работе совещаний уже неоднократно принимали участие представители коренных и местных общин.



Привлечение к работе коренных и местных общин

Коренные и местные общины придают важное значение Конвенции, которую они считают одним из основных средств, способствующих признанию, сохранению и развитию их традиционных знаний. Поэтому их представителей приглашают к полноправному участию в деятельности рабочей группы по традиционным знаниям, включая участие в процессе принятия решений.

Меры на национальном уровне

В результате принятия Конвенции и проводимой в ее рамках работы правительства перешли к осуществлению мер, облегчающих участие коренных и местных общин в разработке политики сохранения и устойчивого использования ресурсов, доступ к генетическим ресурсам и распределение выгод, а также учреждение охраняемых районов и управление ими.

Многочисленные правительства работают в настоящее время над осуществлением статьи 8 j) Конвенции путем реализации национальных планов действий, стратегий и программ по сохранению биоразнообразия. Многие правительства ввели специальные законы, политику и административные меры по охране традиционных знаний, особо подчеркивая при этом, что для пользования такими знаниями необходимо получать предварительное обоснованное согласие их носителей.

В результате неуклонного роста уважения к традиционным знаниям современная наука разработала методы оценки воздействия на биоразнообразие реализации проектов по созданию инфраструктур; процедуры мониторинга экосистем, видов и особых генетических ресурсов и видов, находящихся в угрожаемом положении; методы борьбы с чужеродными видами; и меры, обеспечивающие сохранение in-situ и устойчивое управление биологическим разнообразием в целом — и это лишь несколько примеров. Правительства также стремятся активней привлекать коренные и местные общины к деятельности по развитию экотуризма и по сохранению и устойчивому использованию лесов, биологического разнообразия сельского хозяйства, внутренних водных ресурсов, прибрежных и морских экосистем и пастбищных угодий, а также применять в рамках осуществления этой деятельности их знания и технологии.



Секретариат Конвенции

Секретариат отвечает за обслуживание совещаний, проводимых в рамках Конвенции, включая совещания Конференции Сторон, Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), а также Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений. Кроме того, в его задачу входит подготовка документов и проектов решений для этих совещаний на основе информации, представленной Сторонами в форме национальных докладов, тематических исследований, докладов экспертов и т. д. В работе, проводимой в рамках этого процесса, особенно поощряется участие коренных и местных общин.

Один из сотрудников секретариата по программам занимается конкретными вопросами осуществления статьи 8 j), готовит документы для соответствующих совещаний, распространяет информацию и следит за ходом работы в различных тематических и секторальных областях, рассматриваемых в рамках Конвенции.

Секретариат также сотрудничает с другими учреждениями ООН, такими как Продовольственная и сельскохозяйственная организация, Всемирная организация интеллектуальной собственности, Всемирная торговая организация, Форум ООН по лесам, Комиссия по правам человека, Рабочая группа по коренным народам и Конференция ООН по торговле и развитию. Такое сотрудничество помогает обращать самое пристальное внимание на вопросы охраны и применения традиционных знаний, нововведений и практики и привлечения коренных и местных общин к деятельности, связанной с сохранением биоразнообразия.

Будущие направления работы

В рамках программы работы по выполнению обязательств, отраженных в статье 8 j) и в других положениях Конвенции, касающихся традиционных знаний, правительства обязались:

- разработать механизмы, обеспечивающие эффективное участие коренных и местных общин в процессе принятия решений и формирования политики;

- уважать, оберегать и поддерживать традиционные знания, относящиеся к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия;
- способствовать более широкому применению таких традиционных знаний с согласия и при участии соответствующих коренных и местных общин; и
- поощрять справедливое распределение выгод, получаемых от использования таких традиционных знаний.

Тогда как все эти элементы одинаково важны, последний из них имеет особое значение для коренных и местных общин. Это связано с тем, что в последние годы традиционные знания часто используются современной промышленностью для создания новых продуктов и технологий без участия и согласия носителей таких знаний, которым к тому же ничего не достается от получаемых выгод.

Правительства учредили в рамках Конвенции рабочую группу, которой поручено вносить конкретные предложения по реализации перечисленных выше обязательств. Основная задача группы будет заключаться в разработке руководящих принципов для:

- обеспечения того, чтобы коренные и местные общины получали справедливую и равную долю выгод от использования и применения их традиционных знаний;
- обеспечения того, чтобы частные и государственные учреждения, заинтересованные в использовании таких знаний, получали предварительное обоснованное согласие коренных и местных общин;
- регулирования процесса оценки воздействия любой предлагаемой деятельности по созданию инфраструктур на районы, в которых расположены святыни, или на земли и водные территории, занимаемые или используемые коренными и местными общинами; и
- оказания содействия правительствам в разработке законодательных норм или других механизмов, обеспечивающих уважение, охрану и поддержание традиционных знаний и их более широкое применение.

Вклад коренных и местных общин будет играть решающую роль в успешном осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии.

